

大斋期 LENT

06/03/16: 大斋期第四个主日 4th Sunday in Lent

[非读经员所读 Not to be read by Reader]

宣招经文 A Call to Worship: 诗篇 Psalm 32

32:1	过犯得蒙赦免，罪恶得到遮盖的人，是有福的。
32:2	心里没有诡诈，耶和华不算为有罪的，这人是幸福的。
32:3	我闭口不认罪的时候，就整天唉哼，以致骨头衰残。
32:4	因为你的手昼夜重压在我身上，我的精力耗尽，好像盛暑的干旱。 (细拉)
32:5	我向你承认我的罪，没有隐藏我的罪孽；我说：“我要向耶和华承认我的过犯”；你就赦免我的罪孽。(细拉)
32:6	因此，凡是敬虔的人，都当趁你可寻找的时候，向你祷告；大水泛滥的时候，必不能达到他那里。
32:7	你是我藏身之处，你必保护我脱离患难，以得救的欢呼四面环绕我。(细拉)
32:8	我要教导你，指示你应走的路；我要劝戒你，我的眼睛看顾你。
32:9	你不可像无知的骡马，如果不用嚼环辮头勒住它们，它们就不肯走近。
32:10	恶人必受许多痛苦；但倚靠耶和华的，必有慈爱四面环绕他。
32:11	义人哪！你们要靠着耶和华欢喜快乐；所有心里正直的人哪！你们都要欢呼。
32:1	"Blessed is the one whose transgression is forgiven, whose sin is covered."
32:2	"Blessed is the man against whom the LORD counts no iniquity, and in whose spirit there is no deceit."
32:3	"For when I kept silent, my bones wasted away through my groaning all day long."
32:4	For day and night your hand was heavy upon me; my strength was dried up

	as by the heat of summer. Selah
32:5	"I acknowledged my sin to you, and I did not cover my iniquity; I said, ""I will confess my transgressions to the LORD,"" and you forgave the iniquity of my sin. Selah"
32:6	"Therefore let everyone who is godly offer prayer to you at a time when you may be found; surely in the rush of great waters, they shall not reach him."
32:7	You are a hiding place for me; you preserve me from trouble; you surround me with shouts of deliverance. Selah
32:8	I will instruct you and teach you in the way you should go; I will counsel you with my eye upon you.
32:9	"Be not like a horse or a mule, without understanding, which must be curbed with bit and bridle, or it will not stay near you."
32:10	"Many are the sorrows of the wicked, but steadfast love surrounds the one who trusts in the LORD."
32:11	"Be glad in the LORD, and rejoice, O righteous, and shout for joy, all you upright in heart!"

今天的经课从事了两个大主题：神伟大的爱，和跟神的和好。首先诗人大卫在诗篇32篇里用诗文描述了两种人：【有福的人】和【恶人】。亲爱的，在主里必得赦免，只要您愿意承认您的罪，神必然赦免一切和所有的罪。当旷野的教会度过了约旦河后，来到迦南应许之地，他们的领袖约书亚给那地起名叫吉甲，就是“辍”的意识。是的，他们已经离开了埃及，来到了迦南。他们在这个地方这个时候守了第一次的逾越节，纪念神对他们特殊的爱。约书亚也在此为全体以色列行了割礼。The Lectionary readings for today deal with the great themes of the love of God and reconciliation. Firstly, in the 32nd Psalm, a maskil of David, the Psalmist uses a poem to teach us of 2 categories of people: the “blessed” and the “wicked”. Beloved, there is forgiveness with the Lord. God will pardon any and all sin if only you confess your transgressions to Him. When the church of the wilderness had finally crossed the river Jordon and come into the promised land of Canaan, Joshua their leader named the place where they first arrived “Gilgal” which means “rolled away”. Yes, arriving in Canaan, they had left Egypt behind them. They kept the Passover which reminded them of God’s electing love for them. It was here also that Joshua circumcised Israel.

请听旧约经课 Listen now to the reading from the Old Testament:

约书亚记 Joshua 5:9-12

5:9	耶和华对约书亚说：“我今日把埃及的耻辱从你们身上辍去了。”因此，那地方名叫吉甲（“吉甲”意即“辍”），直到今日。
5:10	以色列人在吉甲安营；正月十四日晚上，他们在耶利哥的平原守逾越节。
5:11	逾越节后次日，他们吃了那地的出产；就在那一天，吃了无酵饼和

	烘的谷物。
5:12	他们吃了那地的出产之后，第二天吗哪就停止降下；以色列人不再有吗哪了；那一年他们却吃迦南地的出产。
5:9	"And the LORD said to Joshua, ""Today I have rolled away the reproach of Egypt from you."" And so the name of that place is called Gilgal to this day."
5:10	"While the people of Israel were encamped at Gilgal, they kept the Passover on the fourteenth day of the month in the evening on the plains of Jericho."
5:11	"And the day after the Passover, on that very day, they ate of the produce of the land, unleavened cakes and parched grain."
5:12	"And the manna ceased the day after they ate of the produce of the land. And there was no longer manna for the people of Israel, but they ate of the fruit of the land of Canaan that year."

【埃及】，【肉体】，【罪恶】都是【旧事】的同义。在基督，逾越节的羔羊里，一切都是新的了。所以要跟 神和好！要在您的心里接受割礼。
 "Egypt", "the flesh", "sin" are words synonymous with the "old", the past. In Christ, the Passover Lamb, all things become new. So be reconciled to God through Christ and be circumcised in your heart."

请听新约经课 Listen now to the reading from the New Testament:

歌林多后书 2 Corinthians 5:16-21

5:16	所以，从今以后，我们不再按照人的看法认识人；虽然我们曾经按照人的看法认识基督，但现在不再这样了。
5:17	如果有人 在基督里，他就是新造的人，旧事已经过去，你看，都变成新的了！
5:18	这一切都是出于神，他借着基督使我们与他自己和好，并且把这和好的职分赐给我们，
5:19	就是神在基督里使世人与他自己和好，不再追究他们的过犯，并且把和好的道理托付了我们。
5:20	因此，我们就是基督的使者，神借着我们劝告世人。我们代替基督请求你们：跟 神和好吧！
5:21	神使那无罪的替我们成为有罪的，使我们在他里面成为神的义。
5:16	"From now on, therefore, we regard no one according to the flesh. Even though we once regarded Christ according to the flesh, we regard him thus no longer."
5:17	"Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation. The old has passed away; behold, the new has come."

5:18	"All this is from God, who through Christ reconciled us to himself and gave us the ministry of reconciliation;"
5:19	"that is, in Christ God was reconciling the world to himself, not counting their trespasses against them, and entrusting to us the message of reconciliation."
5:20	"Therefore, we are ambassadors for Christ, God making his appeal through us. We implore you on behalf of Christ, be reconciled to God."
5:21	"For our sake he made him to be sin who knew no sin, so that in him we might become the righteousness of God."

在耶稣所讲的许多比喻中，没有比【浪子回头】的比喻更能表达神伟大的爱。如果只略略地阅读这个比喻，我们可能会忽略了比喻的背景。请注意【浪子】的父亲是个【东方人】。在此民族文化的背景中，如果儿子向这个父亲要他应得的家业时，简直是把父亲当成已死了！然而，当【浪子】醒悟回头的时候，这位父亲竟然跑出家门去迎接回头的儿子。在我们这个【东方文化】的背景里，父亲这种举动是出乎预料不可思议的。亲爱的，主耶稣讲了这个比喻，是要我们明白神伟大的爱。您曾经违背了神。您是否已知错？那就要赶快来到满丰富怜悯和伟大慈爱的父神那里，跟神和好吧！In the many parables of our Lord, no other parable teaches us more of the great love of God than the parable of the Prodigal son. In a cursory reading of this parable, one might not immediately realise the context of this parable. We note that the father of the Prodigal son is an "Easterner". In this ethnic and cultural context, we realise that the son who had asked his father for his share of the inheritance was as good as wishing his father was dead. What surprises us is the response of the father when his son realises his mistake and returns home: his father runs out of his house to welcome home a lost son. This is unthinkable in our eastern culture, entirely out of character. Beloved, Jesus told this parable to demonstrate the great love of God. You have rebelled against Him. Do you realise your folly? Come to Him who is abundant in mercy and great in love and be reconciled to Him!

请听福音经课 Listen now to the reading from the Gospels:

路加福音 Luke 15:1-3, 11b-32

15:1	众税吏和罪人，都接近耶稣，要听他讲道。
15:2	法利赛人和经学家，纷纷议论说：“这个人接待罪人，又和他们一起吃饭。”
15:3	耶稣就对他们讲了这个比喻，说：
15:11	“某人有两个儿子。
15:12	小儿子对父亲说：‘爸爸，请把我应得的家业给我。’父亲就把财产分给他们两兄弟。
15:13	过了不多几天，小儿子收拾一切，到远方去了，在那里生活放荡，浪费钱财。
15:14	他花尽了一切所有的，那地方又遇上了严重的饥荒，就穷困起来

	;
15:15	于是他去投靠当地的一个居民。那人打发他到田里去放猪，
15:16	他恨不得吃猪所吃的豆荚，可是没有人给他。
15:17	他醒悟过来，说：‘我父亲有那么多雇工，又有丰富的食物，我却要在这里饿死吗？’
15:18	我要起来，到我父亲那里去，对他说：爸爸，我得罪了天，也得罪了你，
15:19	不配再称为你的儿子，把我当作一个雇工吧！’
15:20	于是他起来往父亲那里去。他还在远处时，他父亲看见了他，就动了慈心，跑过去抱着他，连连与他亲嘴。
15:21	儿子说：‘爸爸，我得罪了天，也得罪了你，不配再称为你的儿子。’
15:22	父亲却吩咐仆人说：‘快把那最好的袍子拿来给他穿，把戒指戴在他手上，把鞋穿在他脚上，
15:23	把肥牛犊牵来宰了，我们要吃喝快乐，
15:24	因为我这儿子是死而复活、失而又得的。’他们就欢乐起来。
15:25	“那时，大儿子正在田里。他回来离家不远的时候，听见音乐跳舞的声音
15:26	就叫了一个仆人来，问他这是怎么一回事。
15:27	仆人说：‘你弟弟回来了，你父亲因为他平安无恙地回来，就宰了肥牛犊。’
15:28	大儿子就生气，不肯进去；父亲出来劝他。
15:29	他对父亲说：‘你看，我服事你这么多年，从来没有违背过你的命令，可是你没有给我一只山羊羔，叫我和朋友一同欢乐。
15:30	但你这个儿子，常常跟娼妓在一起，花尽了你的财产，他一回来，你倒为他宰杀肥牛犊！’
15:31	父亲对他说：‘孩子，你常跟我在一起，我的一切都是你的。
15:32	只是因为你这个弟弟是死而复活、失而又得的，我们应该欢乐。’”
15:1	Now the tax collectors and sinners were all drawing near to hear him.
15:2	"And the Pharisees and the scribes grumbled, saying, ""This man receives sinners and eats with them.""
15:3	So he told them this parable:
15:11	"There was a man who had two sons."

15:12	"And the younger of them said to his father, 'Father, give me the share of property that is coming to me.' And he divided his property between them."
15:13	"Not many days later, the younger son gathered all he had and took a journey into a far country, and there he squandered his property in reckless living."
15:14	"And when he had spent everything, a severe famine arose in that country, and he began to be in need."
15:15	"So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, who sent him into his fields to feed pigs."
15:16	"And he was longing to be fed with the pods that the pigs ate, and no one gave him anything."
15:17	"But when he came to himself, he said, 'How many of my father's hired servants have more than enough bread, but I perish here with hunger!'"
15:18	"I will arise and go to my father, and I will say to him, ""Father, I have sinned against heaven and before you."
15:19	"I am no longer worthy to be called your son. Treat me as one of your hired servants."""
15:20	"And he arose and came to his father. But while he was still a long way off, his father saw him and felt compassion, and ran and embraced him and kissed him."
15:21	"And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you. I am no longer worthy to be called your son.'"
15:22	"But the father said to his servants, 'Bring quickly the best robe, and put it on him, and put a ring on his hand, and shoes on his feet.'"
15:23	"And bring the fattened calf and kill it, and let us eat and celebrate."
15:24	"For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found.' And they began to celebrate."
15:25	"Now his older son was in the field, and as he came and drew near to the house, he heard music and dancing."
15:26	And he called one of the servants and asked what these things meant.
15:27	"And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has received him back safe and sound.'"
15:28	"But he was angry and refused to go in. His father came out and entreated him,"
15:29	"but he answered his father, 'Look, these many years I have served you, and I never disobeyed your command, yet you never gave me a young goat, that I might celebrate with my friends.'"
15:30	"But when this son of yours came, who has devoured your property with prostitutes, you killed the fattened calf for him!"
15:31	"And he said to him, 'Son, you are always with me, and all that is mine is yours.'"
15:32	"It was fitting to celebrate and be glad, for this your brother was dead, and is alive; he was lost, and is found.'""